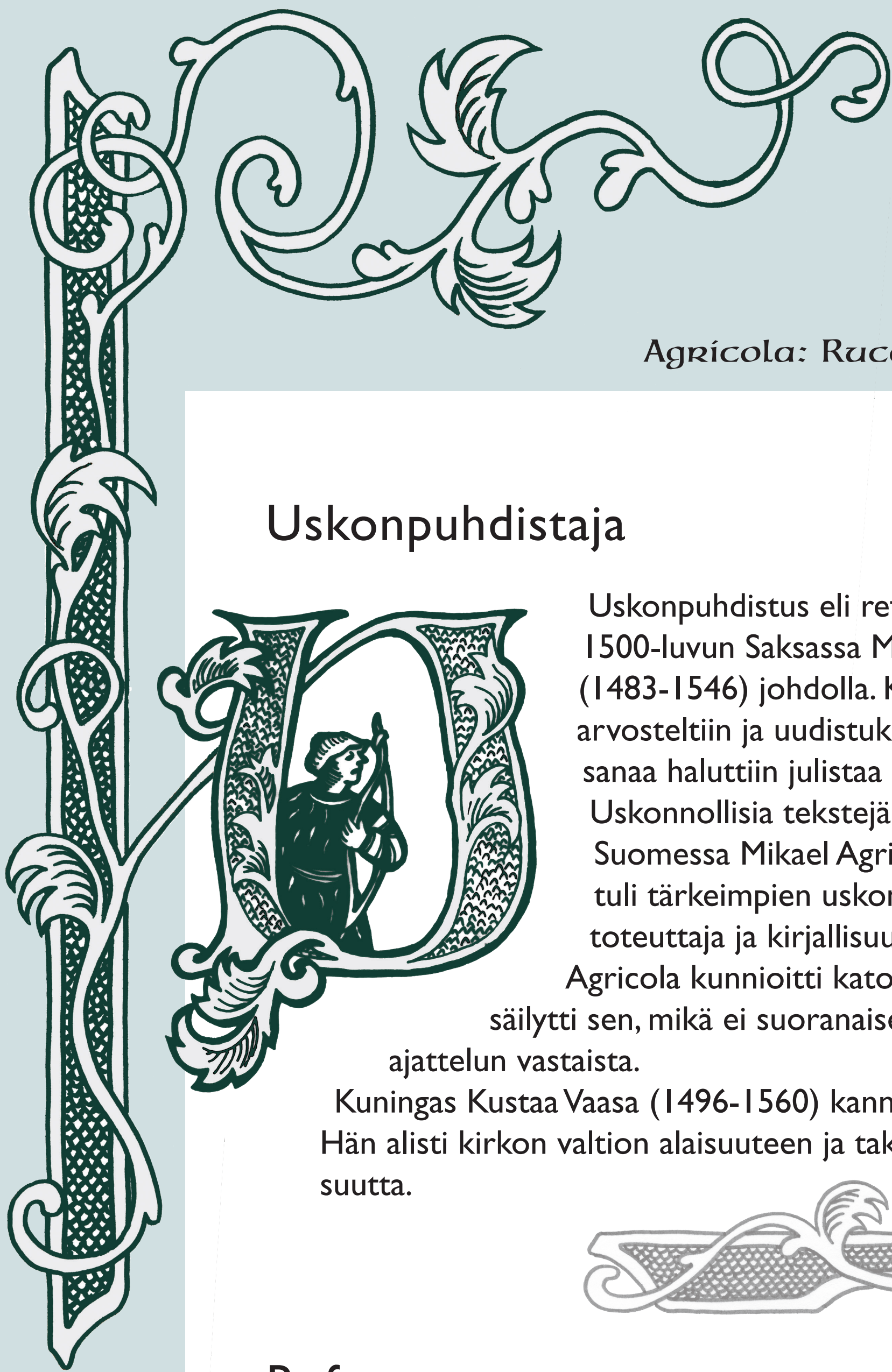




Kyllä se kaulee
suomen kielen/
Joka ymmärtää
kaikkien mielen.

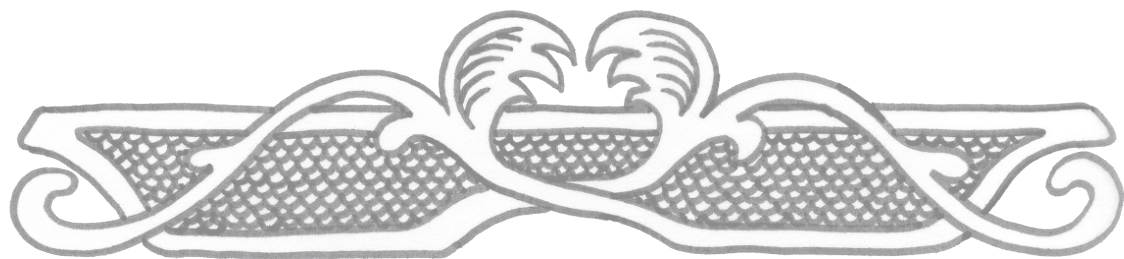
Agricola: Rucouskiria Bibliasta 1544

Uskonpuhdistaja



Uskonpuhdistus eli reformaatio alkoi 1500-luvun Saksassa Martti Lutherin (1483-1546) johdolla. Katolista kirkkoa arvosteltiin ja uudistuksia vaadittiin. Jumalan sanaa haluttiin julistaa kansan kielellä. Uskonnollisia tekstejä käännettiin. Suomessa Mikael Agricolasta (n. 1510-1557) tuli tärkeimpien uskonnollisten uudistusten toteuttaja ja kirjallisuuden suomentaja. Agricola kunnioitti katolista perinnettä ja säilytti sen, mikä ei suoranaisesti ollut luterilaisen ajattelun vastaista.

Kuningas Kustaa Vaasa (1496-1560) kannatti uskonpuhdistusta. Hän alisti kirkon valtion alaisuuteen ja takavarikoi kirkon omaisuutta.



Reformatorn

Reformationen började i 1500-talets Tyskland under ledning av Martin Luther (1483-1546). Reformatörerna kritiserade den katolska kyrkan och krävde reformer. De ville förkunna Guds ord på folkets språk. Religiösa texter översattes.

I Finland förverkligade Mikael Agricola (ca 1510-1557) de viktigaste religiösa reformerna och han översatte litteratur till finska. Agricola högaktade den katolska traditionen och förvarade det som inte direkt var motstridigt med det lutherska tanke-
sättet.

Kung Gustav Vasa (1496-1560) försvarade reformationen. Under hans tid underkastades kyrkan staten och han beslagtog kyrkans egendom.



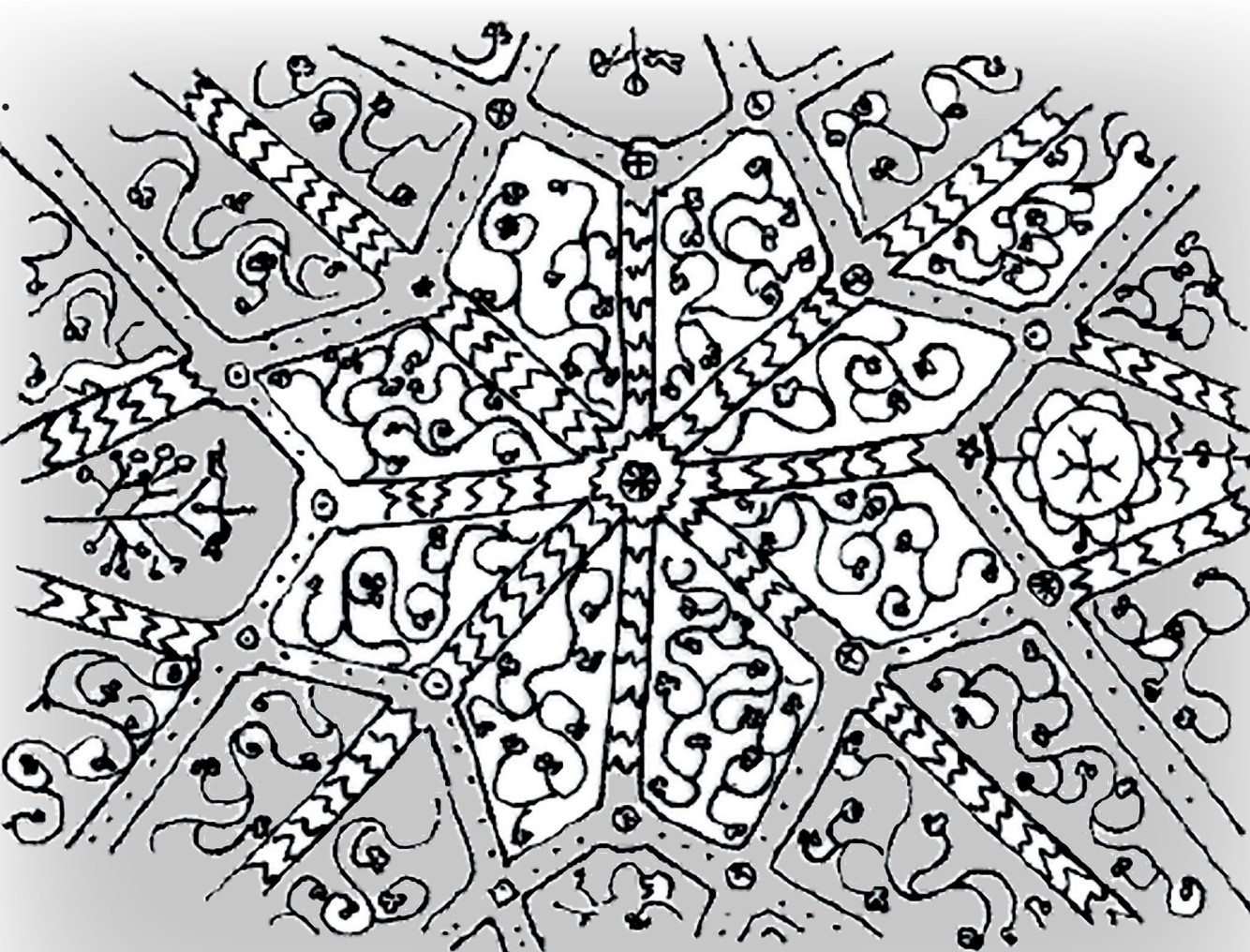
Pernajan kivikirkko

Kirkko edustaa Itämeren alueella yleistä rakennustyyliä 1200–1400 -luvuilla.

1352 Pernajan suurpitäjä esiintyy kirjallisissa lähteissä.

1430 Itä-Uudellamaalla alettiin rakentaa kivikirkkoja, joista Pernajan kirkko oli ensimmäinen. Saksalainen ”Pernajan mestari” suunnitteli myös Porvoon, Sipoon, Helsingin pitäjän, Pyhtään ja Vehkalahten kirkot. Tunnusmerkkinä on 28-jakoinen tähtiholvi.

n. 1510 Mikael Agricola sai nimensä kirkon suojeluspyhimyksen arkkiengeliksi Mikaelin mukaan. Kastemalja on kirkkoakin vanhempi. Mikael Agricola lienee siinä kastettu.



Pernajan kk sijaitsee Suuren Rantatien eli Kuninkaantien varrella.

Pernä kyrkoby ligger vid Stora Strandvägen m.a.o. Kungsvägen.

Pernaja Village is situated by The King's Road.

The Reformer

The reformation started in the 16th century with Martin Luther (1483-1546). The catholic church was criticized and reforms were demanded. The Word of God was to be preached in people's own language. Religious terms were translated. In Finland Michael Agricola (about 1510-1557) carried out the most important religious reforms. He also translated literature into Finnish. Agricola respected the catholic tradition and saved everything that was not directly against the Lutheran way of thinking. King Gustav Vasa (1496-1560) supported the reform. He confiscated property of the church and brought the church under the crown's control.

Agricola's Years

Michael Agricola was born in the village of Torsby in Pernaja around the year 1510.

10 y He was sent to Vyborg (In Finnish: Viipuri, Swedish: Viborg) for a Latin school. He was influenced by humanism and the reform.

18 y He moved to Turku and became a scribe and chancellor in bishop Martti Skytte's office.

24 y He was ordained for priesthood

26 y He was sent to the university of Wittenberg where he attended lectures of Martin Luther and Philipp Melancthon in 1536. Master's Degree 11 February 1539.

29 y Agricola returned to Turku and started as the rector of Turku School and a clerk at the cathedral chapter.

38 y The New Testament was published in 1548.

44 y He was consecrated the bishop of Turku

47 y He died in the village of Kyrönniemi, at the Carelian Isthmus, on his return trip from the peace negotiations in Moscow on 9 April 1557.

Pernaja Church

The stone church in Pernaja represents the general architecture from the Baltic Sea region around 1200-1400.

1352 The great municipality of Pernaja first mentioned in written material.

1430 Pernaja church was the first of the several stone churches built in Eastern Uusimaa. The German 'Master of Pernaja' also designed the churches in Porvoo, Sipoo, Helsinki parish, Pyhtää and Vehkalahti. Characteristic for these churches is the star-ribbed vault divided in 28 sections.

c. 1510 Michael Agricola was named after the archangel Saint Michael, the patron saint of the Pernaja church.

The baptismal font is even older than the church. It is assumed that it was used when Michael Agricola was baptized.

Gråstenskyrkan i Pernå

Kyrkan representerar den allmänna byggnadsstilen i Östersjöområdet på 1200–1400 -talen.

1352 Pernå storsocken förekommer i skriftliga källor.

1430 I Östra Nyland började det byggas stenkyrkor, av vilka Pernå kyrka var den första. Den tyske ”Pernå mästaren” planerade även kyrkorna i Borgå, Sibbo, Helsinges socken, Pyttis och Vehkalahti. Kännetecknande är ett stjärnvalv bestående av 28 delar.

ca 1510 Mikael Agricola döptes efter kyrkans skyddshelgon, ärkeängeln S:t Mikael. Dopfunten är äldre än kyrkan. Mikael Agricola lär vara döpt i den.



Mikael Agricola syntyi n. v. 1510 Pernajan Torsbyssä.

Lähetettiin Viipurin latinakouluun. Sai vaikutteita humanismista ja uskonpuhdistuksesta.

Muutti Turkuun piispa Martti Skytten kirjuriiksi ja kansleriksi.

Vihittiin papiksi.

Lähetettiin Wittenbergin yliopistoon opiskelemaan Martti Lutherin ja Philipp Melancthonin johdolla v. 1536. Maisterintutkinto 11.2.1539.

Turun koulun rehtori ja tuomiokapitulin jäsen

Uusi Testamentti ilmestyi v. 1548.

Vihittiin Turun piispaksi.

Kuoli 47-vuotiaana Kyrönniemen kylässä, Karjalan kannaksella, paluumatkalla Moskovon rauhanneuvotteluista 9.4.1557.

1510 Ikävuodet 10 Levnadsåren

10

18

24

26

29

38

44

1557

Mikael Agricola föddes ca 1510 i Thorsby i Pernå.

Skickades till Viborg för att gå i latinskola. Fick intryck av humanismen och reformationen.

Flyttade till Åbo. Blev skrivare och kansler åt Martin Skytte.

Prästvigdes.

Skickades till Wittenberg universitet för att studera under ledning av Martin Luther och Philipp Melancthon år 1536. Magisterexamen 11.2.1539.

Återvände till Åbo, blev rektor för katedralskolan och kanik vid domkapitlet.

”Uusi Testamentti” (Nya Testamentet på finska) utkom 1548.

Vigdes till biskop i Åbo.

Dog 47 år gammal 9.4.1557 i Kyrönniemi by på Karelska näset, på hemväg från fredsförhandlingar i Moskva.